

图书馆学翻译丛书

一个村图书馆员的 經驗談

鮑尔金娜著



中华书局出版

內 容 提 要

本書講述苏联米海依洛沃村圖書館的优秀工作經驗。这个村圖書館積極而巧妙地宣傳了農業書籍，它帮助着規模巨大、經營多种生产的列宁集体农庄获得了生产上的成就。对我国从事农村圖書館工作的同志們說来，本書具有重大的现实意义。

М. И. Болдина
РАССКАЗ СЕЛЬСКОГО
БИБЛИОТЕКАРЯ
Госкультпросветиздат
Москва—1956

根据苏联国立文教書籍出版社
1956 年莫斯科俄文版本譯出

圖書館学翻譯叢書
一个村圖書館員的經驗談
〔苏〕М. И. 鲍尔金娜著
金 初 高 譯

*

中 华 書 局 出 版

(北京东总布胡同 10 号)

北京市書刊出版業營業許可証出字第 17 号

中华書局上海印刷厂印刷 新华書店总經售

*

850×1168 耗 1/32·17/16 印張·30,600 字

1953 年 9 月第 1 版

1958 年 9 月上海第 1 次印刷

印数：1—4,100 定价：(7) 0.19 元

統一書号：7018.19 58.8.京型

圖書館學翻譯叢書

一个村圖書館員的經驗談

M. II. 鮑尔金娜著

金 初 高譯

中 华 書 局

目 录

編者的話.....	4
从集体农庄每个家庭中吸收圖書館讀者.....	5
流动圖書館.....	13
遞送借書.....	14
圖書館工作的組織.....	16
積極分子.....	21
对集体农庄生产的帮助.....	23
社会政治書籍的宣傳.....	29
自然科学知識的傳播.....	32
关于文艺書籍.....	39

編者的話

1956年6月，在克拉斯諾达尔市举行的各省圖書館工作者會議的參加者——俄罗斯联邦18个省的代表，訪問了米海依洛沃村圖書館。各省、区和村圖書館的工作人員，以及文化局的工作人員，怀着濃厚的兴趣了解了这个圖書館的活动情况，訪問了它設在拖拉机队里的流动圖書館，出席了一次机务人員晚会。

會議參加者給了这个圖書館的成績以高度的評價，并一致指出，研究这个圖書館的經驗，对大众圖書館的全体工作人員都極有教益。

米海依洛沃圖書館積極而巧妙地宣傳了農業書籍，它帮助巨大而經營多种生产的列宁集体农庄获得了生产上的成就。这个圖書館在1956年被选为全苏農業和工業展覽会的參加者：它的工作情况，在“集体农庄文化館”这个展覽館中作了广泛的介紹。

俄罗斯联邦文化部部務委員會認為有必要通过出版物来傳播米海依洛沃村圖書館的优秀的工作經驗。

M. И. 鮑尔金娜的这本小册子“一个村圖書館員的經驗談”，就是为了这个目的而編写的。

从每个集体农庄家庭中吸收圖書館讀者

1953年，我在区圖書館學習结束后，被派到克拉斯諾达尔边区庫尔干宁諾区米哈伊洛沃村的村圖書館工作。

这个圖書館建立于1943年，也就是在这个边区从德国法西斯占領者手中解放出来后不久就成立了的。

我非常喜欢这个新的工作崗位。圖書館座落在村庄的中心，館舍很好，有三个房間(面积为100平方米)。其中有一个房間是書庫，一个房間是借書处，还有一个房間是閱覽室。圖書館的藏書共有3968册。

但是，在檢查了讀者登記卡以后，我又不禁有些發愁，因为这个圖書館的讀者总共只有338人，而且絕大多数是农村知識分子和学生。可是村苏維埃通知我，說这个集体农庄里能够劳动的社員共有7000人。

用不着隱瞞，在开始的时候，工作的确是相当困难的。在我面前摆着的任务是：从每个集体农庄的家庭中吸收圖書館讀者。但是这个工作应当从哪里着手呢？这我根本不知道，因为我从沒有在这个村庄里住过。

我把自己的疑問告訴了区委的分区書記德寿巴同志，于是他便来帮助我了。

在这个村庄里，除了我們的村圖書館外，还有一个集体农庄圖書館(当时它的藏書大約有12000册)，几个設在机器拖拉机站和

學校里的圖書館。德壽巴同志召集了這些圖書館的工作人員，然集體
他們說：

“同志們，現在讓我們來共同工作吧，我們要使村庄里
搞農業生产的居民，都成为圖書館的讀者。”

当时，集体农庄的合并工作刚刚结束。合并进来的有集体农庄。讨论后决定由我们来服务的，除了本村外，还有村子。

我們弄來了一張大地圖，全村和周圍的小村及農場，便掌上一樣全都羅列在我們面前了。什麼地方應當設立流動什麼地方應當派送書員，這一切便都一目了然了。橫貫全村“恰木雷克河”流過。我們經過商量，決定將村莊的右岸部位於這個區域里的米海依洛沃機器拖拉機站，劃為村圖書業務範圍；村莊左岸居民中的讀者工作，決定由集體農莊圖書校圖書館負責。

我們決定从广泛宣傳圖書館来开始工作。我請了几个多讀者員来繪制巨幅宣傳画。宣傳画上載明了：圖書館在什么时書員的圖書館里藏有哪些方面的書籍，并且邀請所有要想借閱書力。而我

都来我們这里登記。宣傳画片貼在集体农庄管理委员会有去提示生产队田野營等地方。这样做效果很好，讀者范围开始起，主要

但是，晚上我碰到了一群集体农庄庄員，他們是来作客，首先必的，这时候圖書館已經关門了。原来我們的工作時間對村莊来说是什說来是不合适的。我們和村苏維埃主席商量后，决定改变到圖書館解到圖書开放的時間。从前圖書館的开放時間是从上午十点到傍晚尔托瓦諾午有一小时休息；后来就改为从早晨七点到中午十一点，解到圖書点到晚上九点。在中午休息時間到各生产队訪問。这样，目前在前忙着什麼間的安排，在春夏季時間，事实証明是完全合适的。在农忙的时候需

工作人然集体农庄庄員們从清早直到日落都在田間忙于劳动，但
晚上来圖書館的人还是很多，有一些人来看报，有一些人來
村庄里些新杂志寄来沒有，还有一些人來借書还書。在秋冬季时
月至二月)，随着集体农庄庄員一天作息時間的改变，我們也
来的有工作時間。在秋冬季期間，圖書館的开放時間是：从上午九
十，还有午一点和从下午四点到晚上八点。

收讀者的工作，我們是从挨戶訪問來着手的。在集体农庄
农場，便的帮助下，我們从共青团員和农村知識分子中建立了一批
立流动多的圖書館積極分子。我們隨身帶着一些文艺書籍、社会政
貫全村、農業書籍和医药書籍，一戶一戶地去进行訪問。我們受到
右岸部們亲切的接待。我們沒有碰到过有哪个庄員不願意向圖書
村圖書登記，似乎工作已經搞得頗有头緒了。但是过了一段时期，
又庄圖書竟高兴得还太早：有許多集体农庄庄員虽然在圖書館登記
后隔两个月还不見到我們这里來一次。情形所以会这样，
青了几个許多讀者所借到的常常是一些偶然到手的書籍，是他們为
：什么时書員的面子而借去的。他們当时还没有具备独立選擇書
思借閱力。而我們也沒有及时地去幫助他們：沒有去研究他們的
委员会有去提示他們讀些什么。

園开始，主要的問題就不是搞讀者登記，而是怎样去巩固讀者
們是來，首先必須了解集体农庄是依靠什么來生活的，目前激动
時間对的是什么。

決定改解到圖書館有些什么困难需要克服以后，集体农庄党委
点到傍晚尔托瓦諾夫就劝我經常参加管理委员会的會議。从会上
十一点，目前在各田間生产队里、各牲畜飼养場上和机器拖拉机
了。这样忙着什么工作；我了解了这个集体农庄的国家生产計劃。
了。什么时候需要什么書籍，对于我便非常清楚了。例如，在二

月里,集体农庄开始为播种准备种籽了,圖書館便在这段時間里布置了一个展覽窗。展覽窗里展出了一些在农艺师帮助下选出的关于选种、种子消毒等工作的書籍。

对某个时期特別重要的書籍,我們都从基本書庫中提出來,放在一些供讀者自由挑选的書櫃中,这些書櫃上标着相应的題目,例如:“准备播种种籽”、“耕种技术作物的机械化管理”。

在播种开始的前夕,圖書館張貼了一幅美丽的宣傳画:“我們要出色地完成春播!”。

在今年的宣傳画上,上端引用了苏共第20次代表大会指示中的話:“大力改善种植农作物的农艺技术,广泛采用种植棉花、向日葵、玉蜀黍和其他需要进行中耕的作物的正方形播种法和正方形穴播法。”中間画着插图——播种的步驟,我們介紹給讀者們閱讀的書籍封面,并附有簡明的內容提要。画的下方是一句口号:“庄員同志們! 書籍將帮助你們正确地运用技术,并使农作物获得丰收!”

为了爭取大批讀者到圖書館來,我們繼續进行了按戶訪問。我們給每一个生产地段安排了送書員,或者設立了流动圖書館。在这个工作中,我們時刻考虑到某个地段的工作特点。在我們的条件下,这是非常重要的一点。因为这个集体农庄經營着多种多样的生产,在我們的讀者当中,有搞田間耕作和飼养牲畜的,有种植蔬菜和栽培果树的,还有养蚕的。

圖書館同各个農業技术講習班的領導人建立了联系。从农艺师那里了解到他在下一堂課將向學員介紹哪些書籍以后,我就隨身帶着書籍和讀者登記卡去参加这堂課。我在課堂上当場登記新讀者,借出农艺师所推荐的書籍,并邀請他們來圖書館參觀。

开始的时候,不得不强迫性地要他們借閱專業書籍,因为还不

是所有的集体农庄庄員都已了解到書籍的作用。但是，書籍在他們的生活中終于开始逐漸地占居越來越大的地位。

有一次發生了這樣一件事。我到了一個生產隊。看到一台拖着 CKT-6 型玉蜀黍方形穴播機的拖拉機停在田野里。在前面不遠的地方，我發現了我們的讀者集体农庄庄員阿加爾科夫，我問他這台播種機為什麼停歇在這裡。他回答說，他和配手還得去捲量距綫。我很奇怪，為什麼在播種機上工作的只有兩個人，而不是如書上所講的七個人，于是我便建議阿加爾科夫到我們這裡來借本關於玉蜀黍方形穴播機的書看看。

第二天，阿加爾科夫同志借去了格拉西莫夫、巴甫洛夫合著的“玉蜀黍方形穴播機”一書，他回到隊里要求增加在播種機上工作的人數。

“不管怎麼講總是不合式，一台播種機只有兩個人，要撒種籽，又要捲量距綫，而播種機停在那裡一停就是 40 分鐘。這種做法應當改變了。按照規定，一台播種機應當有七個人看管。這連圖書館員都知道！”

隊長受到委屈，到农庄管理委員會去抱怨了。我被叫到管理委員會，問我為什麼要去干涉不是自己份內的事。

我回答說：“同志，你說得不对。給集体农庄庄員介紹工作需要的書籍，這是我的職責。至於這件工作明明是你們做得有点不对：不知是因為农艺師沒有交代清楚呢，還是由於人手不够。”

集体农庄主席要我把這本書拿給他看一看。第二天，在播種機上工作的就一律改為七個人了。

有一次我同擠奶員普利雪芭談話。

她說：“我們這裡真倒霉。有些奶牛干脆就不吃東西了。飼料還是跟過去一樣的飼料，但它們看着就是不想吃。”

我建議這位女莊員閱讀一下維赫列娃著的“我增加奶牛產奶量的經驗”一書。

她說：“我想找本講飼料的書看看。”

我告訴她，這本書有一章是專談飼料的。

我們的這位女讀者和她的同伴們在讀完這本書後，找到了這些奶牛所以不想吃食的原因。原來她們喂給奶牛的飼料永遠是一個樣兒，總是往飼料里拌進一些鹽水，久而久之就引起了奶牛的厭惡。維赫列娃建議時常調換飼料，有時往飼料里拌鹽水，有時可拌糖漿。

擠奶員們決定學習這項先進經驗。由於牲畜飼養場主任一再提出建議，集體農莊管理委員會終於在一次會議上決定派一輛汽車到180公里以外的糖漿廠去，從那里運回來了幾鉄桶糖漿。於是，奶牛便都很喜歡吃這種拌進糖漿的精飼料了。擠奶量增多了。在以後的四個月里，擠奶員從每頭牛擠得的奶平均大約相當於過去一年擠得的奶。

在圖書館的閱覽室里，我曾經好幾次注意到一個長得高而丰满的姑娘。從各方面看來，她是一個很羞怯的人，這個姑娘翻閱着雜誌，長久地研究着畜牧業書籍的目錄，但總是下不了決心到我這邊來。我便先過去找她談話：

“您是在飼養場工作的嗎？”

“是的，我是養豬員。”

“您是想借幾本和您的工作有關的書讀讀嗎？”

這位姑娘一下子就變得活躍起來了。

“我就是為這個來的。我的工作進行得不順利：豬仔的重量總是沒有什麼增加。我想找幾本書看看，我應當怎麼辦才對？”

這一天，我們的這位新讀者吉娜·沃尔科娃借去了列契金著的

一本教科書“养猪業”。看起来，她大概有九年級的文化程度：她能够看得懂農業書籍。以后，沃尔科娃又閱讀了索薩的“农畜的維生素食料”，論文集“产品率高的畜牧業的組織經驗”，波波夫編著的指南“飼料标准和飼料表”。这些書籍不仅帮助她改进了工作，而且也改进了养猪場上其他同志們的工作。这个养猪場过去在猪食的配料方面犯过不少錯誤，現在这些錯誤都糾正过来了。吉娜·沃尔科娃从波波夫的書上把生猪肥育标准表抄了下来。她把这张表張貼在很显著的地方，飼养員們都按照这个表来喂猪。1955年，沃尔科娃喂肥了190头猪，平均每头猪活重137公斤。1956年她成为全苏農業展覽会的参加者。

經驗表明，圖書宣傳的胜利保証在于同讀者們进行个别的工作。我們从同讀者的第一次見面就开始了这项工作。我們極力設法在不使讀者觉察的情况下查清他所关心的是什麼問題，他的兴趣是什麼，以便向他介紹合适的書籍。書籍在我們許多讀者的生活中，在他們的成長中起着很大的作用。

机務員斯列薩列夫是从1954年开始向圖書館借書的，他那时刚从部队里复員回来，还没有專門職業，他在机器拖拉机站里担任一名杂工。我們了解到，他所朝夕思慕的理想是想成为一名拖拉机手。

在我們給他介紹的第一批書籍中，有一本就是安諾欣和罗扎諾夫著的教科書“輪式拖拉机”。以后他陸續讀完了以下書籍：圖尔宾的“農業机器”，阿尔汉格爾斯基、巴拉耶夫和先凱淮奇合著的“KД-35型和KДП-35型拖拉机”，罗扎諾夫的“ДТ-54型拖拉机”。在他鑽研了拖拉机業務以后，他成功地經過了考試，并成了一名拖拉机手。过了一年，他想学会駕駛康拜因。圖書館又一次給了他帮助。在他的登記卡上出現了以下的書名：巴尔特諾夫的

“谷物康拜因”和“自动康拜因”，波里雅克的“自动康拜因发动机的修理”等等。

我們發現，斯列薩列夫很喜欢地理，我們便介紹他閱讀“环球”杂志，借閱“在世界地圖上”叢書。后来我們又引导他关心国际問題，于是他便成了“新时代”等杂志的經常讀者。現在，斯列薩列夫同志正在學習政治經濟学。

下面讓我們再举一个例子。在田野营里送来一台出了毛病的拖拉机。这台机器所以会提前磨損得不能使用，是因为拖拉机手阿历克賽·雷若夫沒有很好地对这台机器进行技术保养。牆报上出現了一張諷刺画，諷刺了这个懶散的拖拉机手。当雷若夫到圖書館来的时候，我們在談話中也提到了这件使他很不愉快的事情，并介紹他閱讀拖拉机技术保养指南。后来我們自己还开过玩笑，說我們这样做真是“自寻煩惱”。因为雷若夫捧着这本书整整閱讀了四个月，說什麼也要不回来。現在，雷若夫已經成为最优秀的机务員了。他非常热爱圖書，自己还搞了一个私人圖書館。現在在他的私人圖書館里大約藏有 400 册書，其中有文艺書籍、社会政治書籍、拖拉机業務参考書等。

就这样，書籍慢慢地变成了集体农庄庄員們的朋友和助手。現在，集体农庄庄員們經常到圖書館来要求借閱有关各种問題的書籍：种菜方面的，种瓜方面的，动物飼养方面的，等等。

經過一年的時間，我們的讀者發展到了 3,185 人，其中机务人員 197 人、农村知識分子 210 人、学生 180 人和集体农庄庄員 2500 人。在 1956 年的头三个月中，来借書处登記的讀者 1,850 人，他們共借閱了 18,670 册書。

流动圖書館

我們的圖書館在拖拉機隊、生產隊、牲畜飼養場等地設立了21個流動圖書館。三年以前，米海依洛沃村圖書館的各個流動圖書館的工作都搞得不好。集體農莊的和村蘇維埃的黨組織當時沒有考慮到，這也是文化教育工作的基地，是宣傳政治和科學知識的基地。

當時對流動圖書館主任的選擇不夠重視。往往把這項工作隨便交給一些敷衍塞責的人。吸引的讀者不多，然而卻經常丟失圖書。最近三年以來，情況有了根本的改善。現在流動圖書館的主任都是經過集體農莊黨支部批准的。這項工作通常都交給黨員和共青團員擔任。在各綜合生產隊里，流動圖書館一般都由基層黨支書負責。

流動圖書館主任要對交給他的圖書負全部保管責任。他們要善於做組織工作，要使讀者的人數不斷增加，要制止圖書丟失現象的發生。

流動圖書館主任經常在各生產隊里組織農業書籍、社會政治書籍和文藝書籍的朗讀，經常利用圖書館里的圖書評價資料給讀者介紹新出版的書籍。我每隔十天至少到各流動圖書館去訪問一次。最遠的一個流動圖書館是在基洛夫村。它為183名讀者服務。領導這個圖書館的是米留金同志，他負責這個圖書館的工作已經有三年了。我常常去幫助他出借書籍，參加他所組織的讀者座談會，因而使我親眼見到而且確信：了解讀者的愛好是多麼重要。

老共產黨員、第二園藝生產隊記工員同時也是園藝事業的熱心者恰洛夫同志，出色地領導着一個流動圖書館。他經常利用午飯

休息時間和下工后的時間，在自己的隊里舉行座談會、朗讀會和圖書討論會。恰洛夫非常注意有關園藝方面的書籍。他和隊員們一起讀完了許多書籍：斯捷潘諾夫和巴甫洛娃的“集體農莊果園”、馬契涅夫的“集體農莊葡萄種植家”等。這個流動圖書館備有 200 冊圖書，為 98 名讀者服務。圖書至少每隔一個半月更換一次。恰洛夫同志把讀者的要求登記在一本簿子上，在更換圖書的時候就考慮到這些要求。集體農莊莊員們的要求是多種多樣的。生產組長維拉·馬丘希娜要求代她借閱涅格魯爾的“葡萄種植業”和尤利亞·蓋爾曼的長篇小說“年輕的俄羅斯”，木匠彼得·列別捷夫要求借閱達列茨基的長篇小說“在滿洲里的山嶺上”等書。

讀者們都相信，書籍能夠給他們很大幫助。米海依洛沃機器拖拉機站的各種社會團體也很了解這一點。這個機器拖拉機站里設有九個流動圖書館。由於差不多每名機務人員都是我們的讀者，米海依洛沃機器拖拉機站的工會委員會在 1955 年曾經兩次撥出經費，供給村圖書館添購新書。

遞送借書

在我們這裡，遞送借書的範圍很廣。在圖書館的積極分子中間，現在有 36 名共青團員送書員。為什麼我們認為有必要把書給讀者送上門去呢？這完全不是因為人們不願意自己到圖書館里來。那只是初期的情形。當時按戶送書之所以必要，是因為要引起集體農莊莊員對書籍的興趣。現在，每個集體農莊家庭都已經有圖書館的讀者了，儘管這樣，但是，作為為讀者服務形式之一的遞送借書仍然是不應當忘記的。

從我們常用的全村地圖上可以看到一些遙遠的街道。其中有

些街道离开圖書館有4—5公里远。有些人想多看一些書，但是借一次書来往就要走很多路，而有些殘廢者和領养老金者就更感到不便了。

为住在遙远街道的讀者服务的有送書員，还有中小學生。他們在去学校的途中，順道到圖書館借書还書。每一名送書員都有一本讀者需要登記簿。我們在为讀者选配書籍的时候就利用这种登記簿。

有的时候圖書館也要求送書員帮忙。1956年4月1日，圖書館曾对1,850名讀者重新进行了一次登記。但是从登記卡中發現，有一百多名讀者的登記卡从来没有用过。为什么这些讀者不来借書呢？后来經過調查，知道这些人非常忙，没有时间來圖書館借書。我們就把这些讀者登記下来，并派送書員到他們那里去。

在我們村里，就有200人需要送書員為他們送書。这200人中大部分是妇女，他們一面在集体农庄里工作，一面又要操持繁重的家务。我們通常都把書給他們送到家里去。

有一个女庄員，叫德拉古諾娃，她第一次到圖書館來时，胆怯地要求借給她一本講怎样种植莓果的小册子。当时村里正在提倡發展果木業。許多庄員在自己的宅旁自留地上种植了葡萄、醋栗和莓果。

这本講种植莓果的書当时恰好被另外一个讀者借去了。我問德拉古諾娃，她园子里还种些什么，而后介紹她閱讀一本关于栽培葡萄的小册子。过了兩天，那本关于种植莓果的書还來了，我就把这本書給德拉古諾娃送了去。結果，她成了我們最積極的讀者。

我們在讀者需要登記簿上特別标出对那些借出未还的圖書的要求。如果圖書館里根本沒有那本讀者所要借的書，我們就一定設法把它弄來，当得到這本書后，我們就馬上通知讀者來借，或者